



Dotremont autrement

Carnet à destination des élèves du dernier cycle
du primaire et du premier cycle du secondaire

Une initiative des Archives & Musée de la Littérature dans le cadre de la Fureur de lire.

Cette plaquette a été conçue dans le but de faire découvrir aux classes de la cinquième primaire à la troisième secondaire une figure majeure du patrimoine littéraire et artistique belge, Christian Dotremont (1922-1979). Elle rassemble une sélection de poèmes et de logogrammes déclinant des thématiques chères à l'artiste : l'amour, le voyage, l'engagement, le souffle ou encore la Laponie. Elle vise en outre à stimuler la créativité des élèves dans le cadre d'un concours organisé en partenariat avec les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique et le Service général des Lettres et du Livre.

Ce livret a été réalisé par les Archives & Musée de la Littérature à l'occasion du centenaire de la naissance de Christian Dotremont. Il bénéficie du soutien du Service général des Lettres et du Livre de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de la Fondation Roi Baudouin et des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique.

Repères biographiques

Christian Dotremont naît à Tervuren (Brabant flamand) le 12 décembre 1922, dans une famille d'intellectuels catholiques. Elève brillant mais indiscipliné, préférant la poésie aux manuels scolaires, il est à plusieurs reprises expulsé des établissements où l'ont inscrit ses parents. Les poèmes *Souvenirs d'un jeune bagnard*, qu'il fait paraître dans une revue étudiante à l'âge de 16 ans, évoquent ses années de pensionnat. En 1941, il intègre les cercles surréalistes bruxellois et fréquente ainsi René Magritte, Louis Scutenaire, Paul Nougé et Marcel Mariën. Il voit grand et se rend à Paris, malgré l'Occupation ; il y mène une vie de bohème et côtoie notamment Paul Éluard, Pablo Picasso et Jean Cocteau. Entre les deux capitales, il enchaîne les petits boulots (coordinateur de traduction, journaliste, libraire), entame l'écriture de plusieurs romans et recueils poétiques. Il s'investit dans la création de revues surréalistes (*La Main à Plume*, *Les Deux Sœurs*) et fonde sa propre maison d'édition, Le Serpent de mer. L'esprit rassembleur, engagé auprès du Parti communiste, il contribue à lancer le **Surréalisme révolutionnaire*** en mai 1947 ; il jouera ensuite un rôle déterminant dans la création et l'animation du mouvement **CoBrA*** (1948-1951). Atteint de tuberculose, il passe de nombreux mois dans des sanatoriums, au Danemark et en Belgique. Son séjour au sanatorium de Silkeborg et la passion qu'il voue à une jeune Danoise, Bente Wittenburg, sont les thématiques de son seul roman publié, *La Pierre et l'oreiller* (1955). « Poète errant » par excellence, il entreprend de nombreux voyages et séjours dans le Nord de l'Europe (Danemark, Suède et Finlande). Il tombe amoureux de la Laponie, où il se rendra à douze reprises entre 1956 et 1978, et qui sera une importante source d'inspiration pour sa création poétique. En 1962, après des années d'expérimentations graphiques, il met au point le **logogramme***, qui a durablement contribué à sa renommée. Il signe un nombre imposant d'œuvres mixtes, créées en collaboration avec des plasticiens du mouvement CoBrA : Asger Jorn, Serge Vandercam, Karel Appel, Pol Bury, Hugo Claus et surtout Pierre Alechinsky, à qui le liait une profonde amitié. Longtemps plongé dans la pauvreté, il connaît le succès à la fin de sa vie, lorsque ses logogrammes commencent à circuler parmi les amateurs d'art et sont exposés dans de prestigieuses galeries. Il décède le 20 août 1979 au sanatorium Rose de la Reine de Buizingen.

Mots-clefs

Surréalisme

Mouvement littéraire et artistique né durant l'entre-deux-guerres en France, reposant sur la collaboration entre de multiples formes d'expression : littérature, peinture, dessin, musique, cinéma et photographie. Le poète et écrivain français André Breton (1896-1966), son chef de file, énonce les principes et valeurs du surréalisme dans un célèbre *Manifeste* (1924) : contre le contrôle de la raison, il invite à explorer les liens entre la création artistique et les domaines du rêve et de l'inconscient. D'une étonnante longévité, le mouvement rassemblera notamment les poètes Louis Aragon, Robert Desnos, Paul Éluard, Philippe Soupault et Jacques Prévert, les peintres Giorgio De Chirico et Salvador Dalí. En Belgique, il donnera lieu à deux groupes distincts : l'un à Bruxelles, autour du poète Paul Nougé et du peintre René Magritte ; l'autre à La Louvière, autour du poète Achille Chavée.

Surréalisme révolutionnaire

Mouvement littéraire et artistique né en 1947 d'une fracture avec la première génération surréaliste. Il se forme tout d'abord en Belgique, à l'initiative de Christian Dotremont, Jean Seeger et Paul Bourgoignie ; il gagne ensuite la France, avec Noël Arnaud, Suzan Allen et Yves Battistini. Les surréalistes révolutionnaires ne renient pas les principes esthétiques du surréalisme, mais rompent avec leur chef de file (André Breton) par leur manière de concevoir l'engagement créateur, en réaffirmant leur allégeance au Parti communiste. S'assurant rapidement le concours d'écrivains et d'artistes du reste de l'Europe (Danemark, Tchécoslovaquie, Hongrie...), ils publient des tracts de nature polémique, organisent des congrès internationaux et publient une revue, *Le Surréalisme révolutionnaire*. Officiellement dissous en 1950, le mouvement se fonde en partie dans CoBrA.

CoBrA

Mouvement d'art expérimental fondé en novembre 1948 par Christian Dotremont, Asjer Jorn (peintre Danois), Joseph Noiret (poète belge), Karel Appel, Corneille et Constant (peintres néerlandais). CoBrA est l'acronyme de Copenhague, Bruxelles et Amsterdam, villes dont sont issus les créateurs du mouvement. Sa naissance s'enracine dans l'expérience interdisciplinaire des « peintures-mots », dont la première fut réalisée par Jorn et Dotremont à l'hiver 1947. Les valeurs cardinales du groupe sont une vision libre et contestataire de l'art expérimental, la création collective et l'union de la poésie et des arts plastiques. Au fil de nombreuses performances, expositions et publications (dont la revue *Cobra*), le mouvement étend son influence pour devenir l'Internationale des Artistes Expérimentaux (IAE). Avec Jorn, Dotremont est l'animateur infatigable du groupe, dont les réunions se tiennent longtemps au 10 rue de la Paille (Bruxelles) ; c'est aussi lui qui donne à CoBrA sa cohérence théorique, en signant une multitude d'articles, de monographies et de préfaces d'expositions, bien au-delà de la fin officielle du mouvement, en 1951.

Logogramme

Court poème calligraphié qui allie l'écriture et l'image dans un même geste spontané. Si les logogrammes doivent d'abord être perçus dans leur dimension visuelle, leur texte se trouve généralement reproduit en légende au crayon, dans une écriture lisible qui permet d'en saisir le sens. Dotremont varie les techniques (encre de Chine, gouache, crayon, cire) et choisit des supports parfois fantaisistes : valises, photographies, ardoises, cartes postales, neige ou glace.

Le logogramme et ses variations

Un logogramme ...

- ... réalisé sur une photographie : un **photolog**
- ... tracé dans la poudreuse (à l'aide d'un « stylo des neiges ») : un **logoneige**
- ... gravé dans la glace : un **logoglace**

Des poèmes ...

- ... peints sur une valise : un **valisogramme**

Un livre...

- ... sur l'aventure des logogrammes : le **logbook**

À vous de jouer !

Concours ouvert du 13/10/2021 au 01/03/2022.

Créez votre propre logogramme à partir d'un vers ou d'une phrase que vous inspire cette publication, en veillant à retranscrire le texte en légende, à la main. N'hésitez pas à inventer une nouvelle variation en « log- » en jouant sur les supports, les techniques ou les formats. Joignez au verso de votre création un petit mot d'explication sur votre démarche.

Entre autres surprises, les quatre lauréats du concours et leurs camarades de classe seront invités à visiter l'exposition que les Musées royaux des Beaux-Arts consacreront à Christian Dotremont, au printemps 2022. Leurs créations y seront exposées !

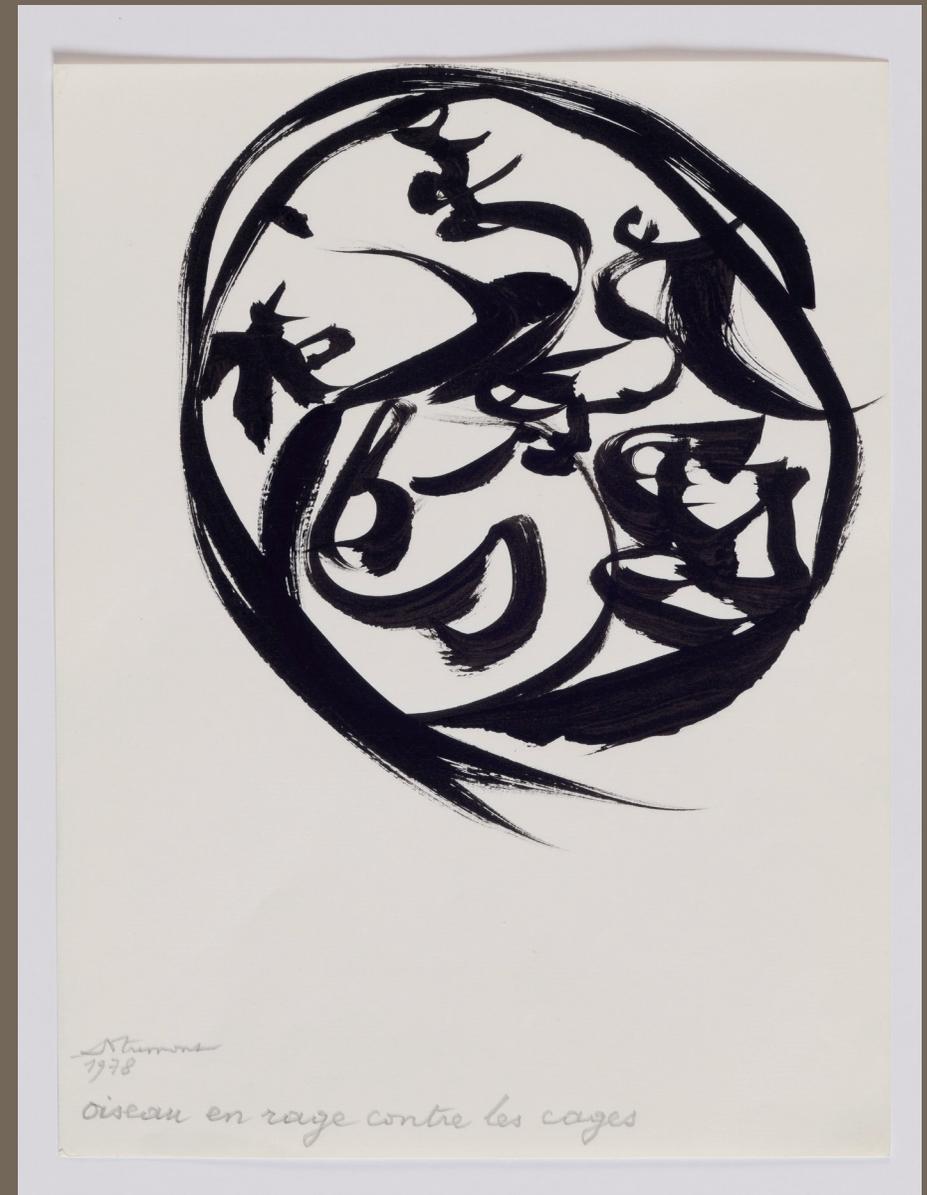
Modalités complètes de participation à consulter sur le site des AML :

<https://www.aml-cfwb.be/>

Pour toute information : concours@aml-cfwb.be

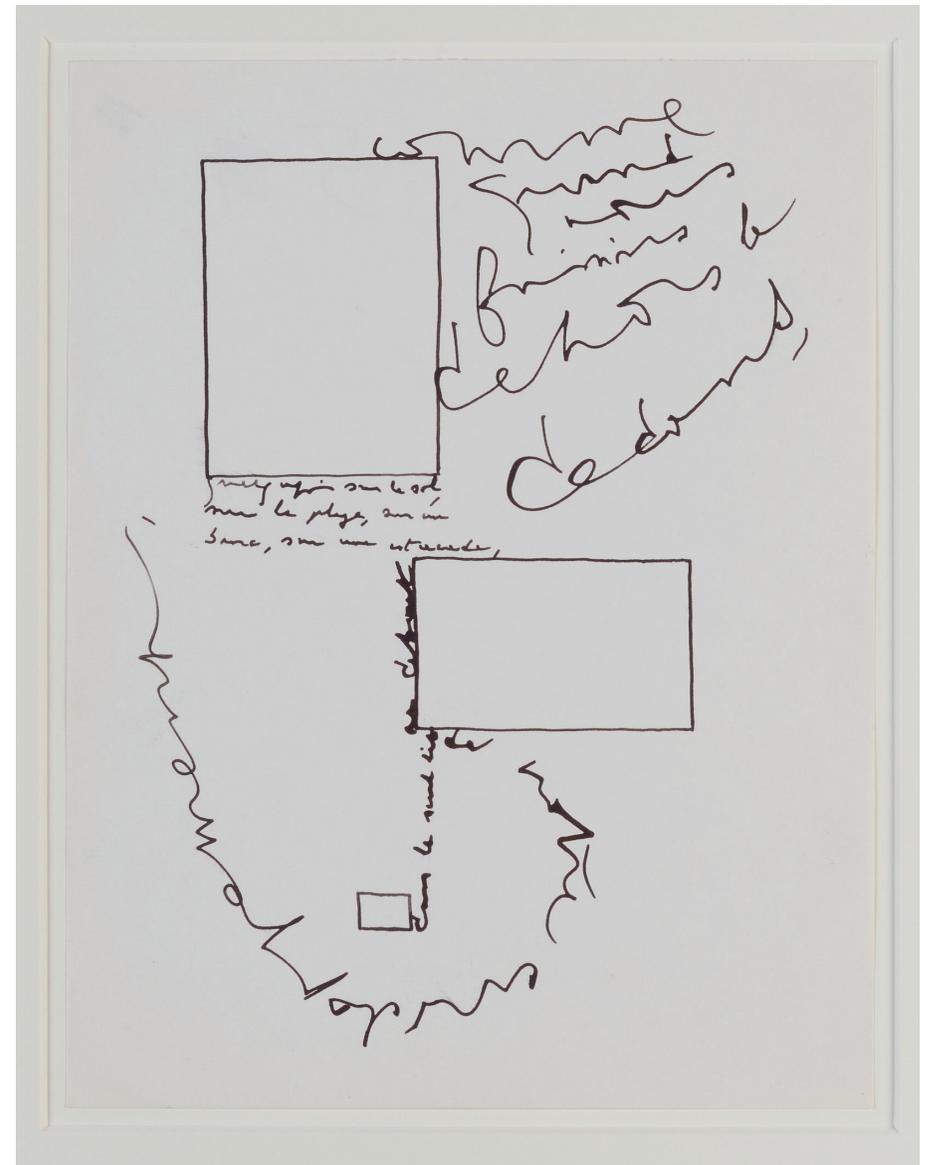
Il faut que je le dise et je le dirai
 À l'oreille de la mer et à l'oreille du vent
 Dans le gilet des maisons de campagne
 Pour que les vagues bien frisées
 Pour que les forêts mal dessinées
 Pour que les ardoises glissoyantes sous le vent
 Le redisent à tout venant
 Et pourtant je ne voudrais pas que ça se perde
 Dans la manche des images du dimanche
 Dans les façons de parler et les manières de dire
 Non et je me demande s'il ne vaut pas mieux
 Aller au-delà de la dernière maison
 Là où commence le terrain non loti pas arable
 Et que je fasse un trou
 Et que je le dise et le redise moi-même
 Que je hais tout ce qui nous sépare
 Les gens qui passent entre nous dans les rues
 Les gens qui font de la morale parce qu'ils ne savent pas faire l'amour
 Les gens qui voudraient que leur malheur soit héréditaire
 Les gens qui nous interrompent pour nous vendre des lacets
 Oui les prédicants comme les mendiants et les mendiants comme les
 parents et les parents comme les passants
 Les gens qui nous interrompent pour nous vendre de la morale
 Les gens qui passent entre nous dans nos rêves
 Les gens qui font des lacets parce qu'ils ne savent pas faire la fête
 Je les foule tout simplement aux pieds tous ces gens-là
 Et toi je te foule aux mains d'une foulée de plus en plus régulière et haletante

Dellerup, le 20 novembre 1952



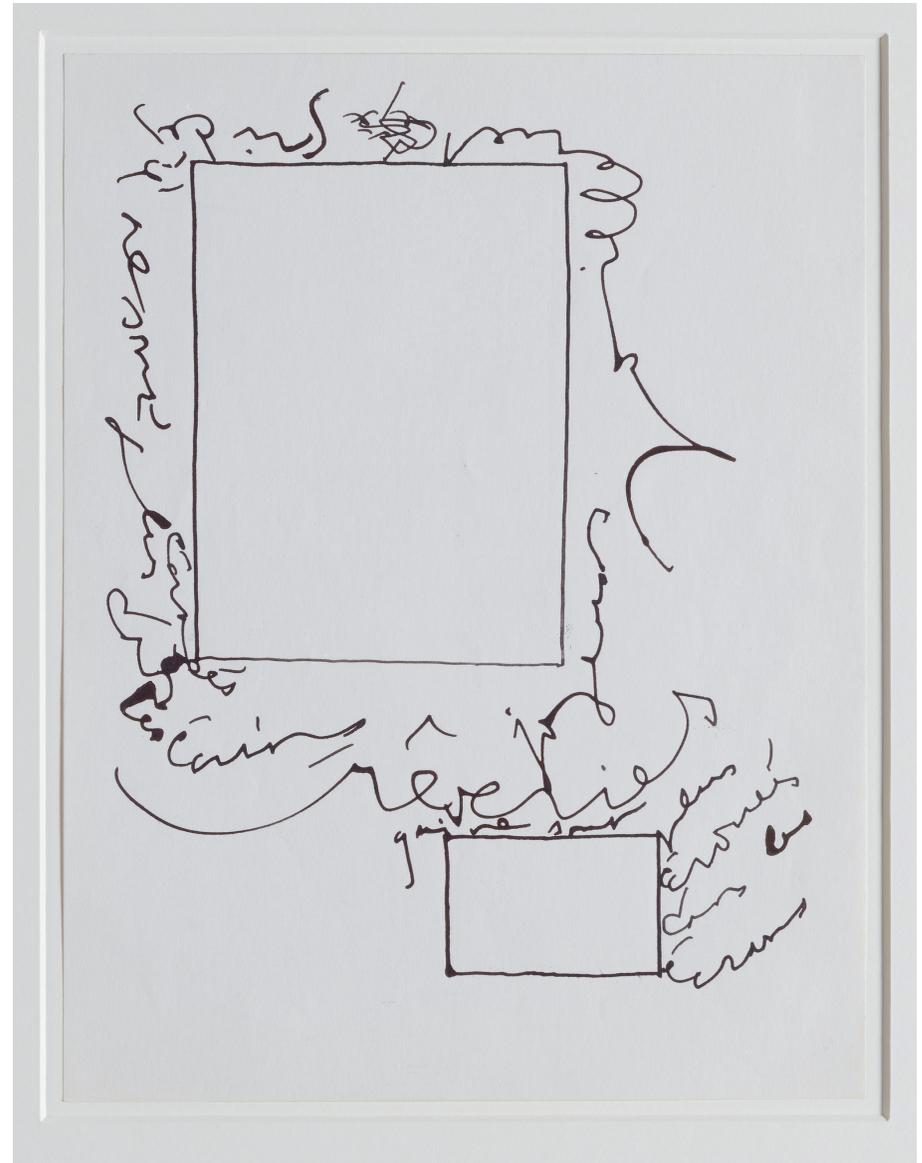
Christian Dotremont, *Oiseau en rage contre les cages*, 1978
 Encre de Chine sur papier léger (27,5 x 21 cm)

Comme quand nous faisons dehors le dedans, quelquefois sur le sol,
sur la plage, sur un banc, sur une estacade,
ou debout dans le seul lit de notre enveloppement



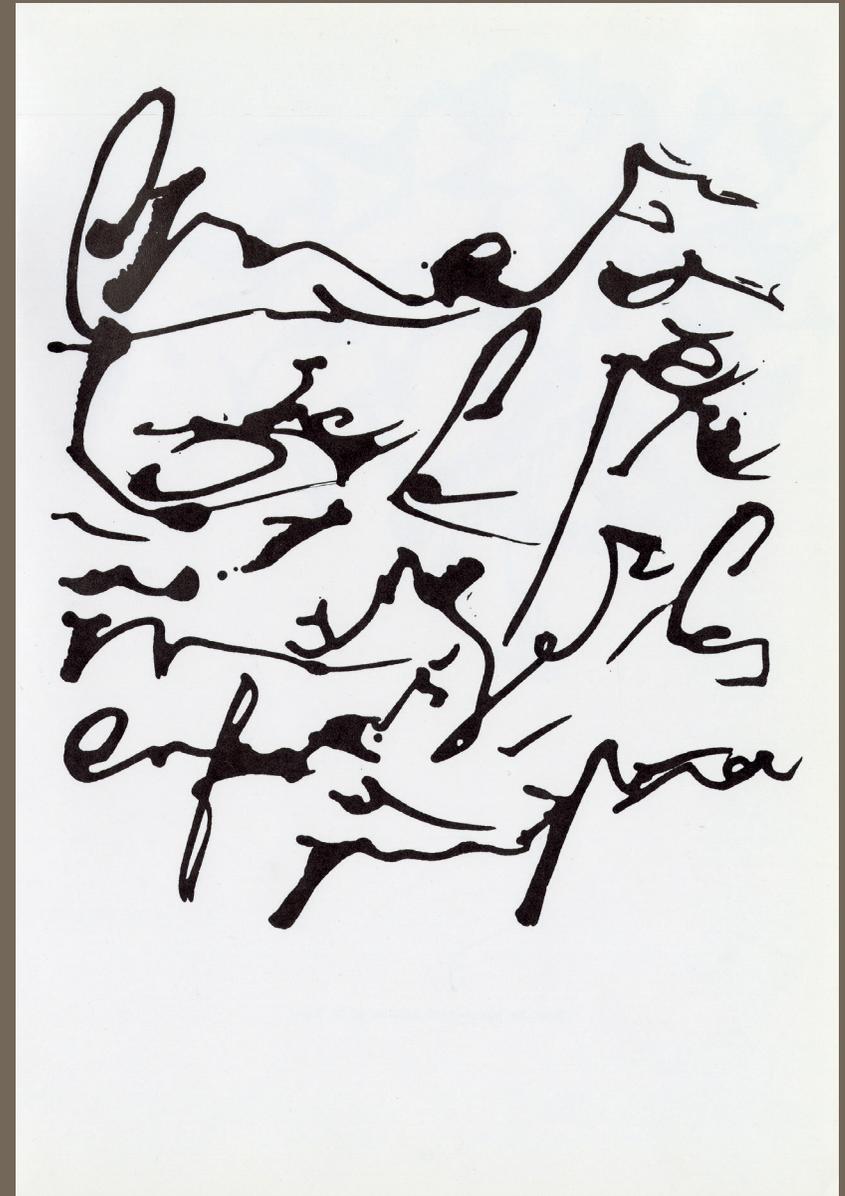
Christian Dotremont, *Logbook*, maquette avec texte :
« Cursives antidiscursives », 1973
Encre de Chine sur papier (28 x 21 cm)

Joyeuses joailleries qui déjà ne sont plus écrasées dans les écrans,
rêveries qui ne sont plus écrouées dans les écrans



Christian Dotremont, *Logbook*, maquette avec texte :
« Cursives antidiscursives », 1973
Encre de Chine sur papier (28 x 21 cm)

la mer à boire,
le père à manger,
les enfants à préparer



Christian Dotremont, *La mer à boire*, s.d.
Encre de Chine sur papier



Christian Dotremont, *Au fond il y a la forme* (photolog), 1963
Encre de Chine sur photo (11 x 7,5 cm)

Le printemps

Les arbres ce matin ont changé de parure
Pelouses et jardins ont repris leur verdure
On entend dans les nids de nouvelles chansons.
Et peu à peu paraît la nouvelle saison.

Tout le monde est joyeux. Je ne sais pas pourquoi
Serait-ce le bonheur qui passe sur nos toits
Avec les papillons sortis des chrysalides ?
Les vieux ne songent plus à leurs profondes rides.

Les enfants ont trouvé des œufs en chocolat.
Au coin de l'avenue on vend du mimosa
Les vergers prometteurs nous parlent de fruits mûrs.
Pendant que lentement le lierre monte au mur.

16 mai 1935

Christian Dotremont publie ce poème à l'âge de douze ans,
dans l'hebdomadaire *Le Petit Vingtième*.
Il s'agit de sa première publication officielle.



Serpent de neige sifflant au soleil, 1976

© Caroline Ghyselen

écrire les mots comme ils bougent
tellement plus que moi
comme ils foncent au sommet de leur naissance
ou tremblent de chaleur

ou de froid ou brusquement se nouent contre le froid
ou contre le froid se déplient
comme ils se déplient de chaleur ou de tempête ou de pluie
ou se nouent alors aussi fondent

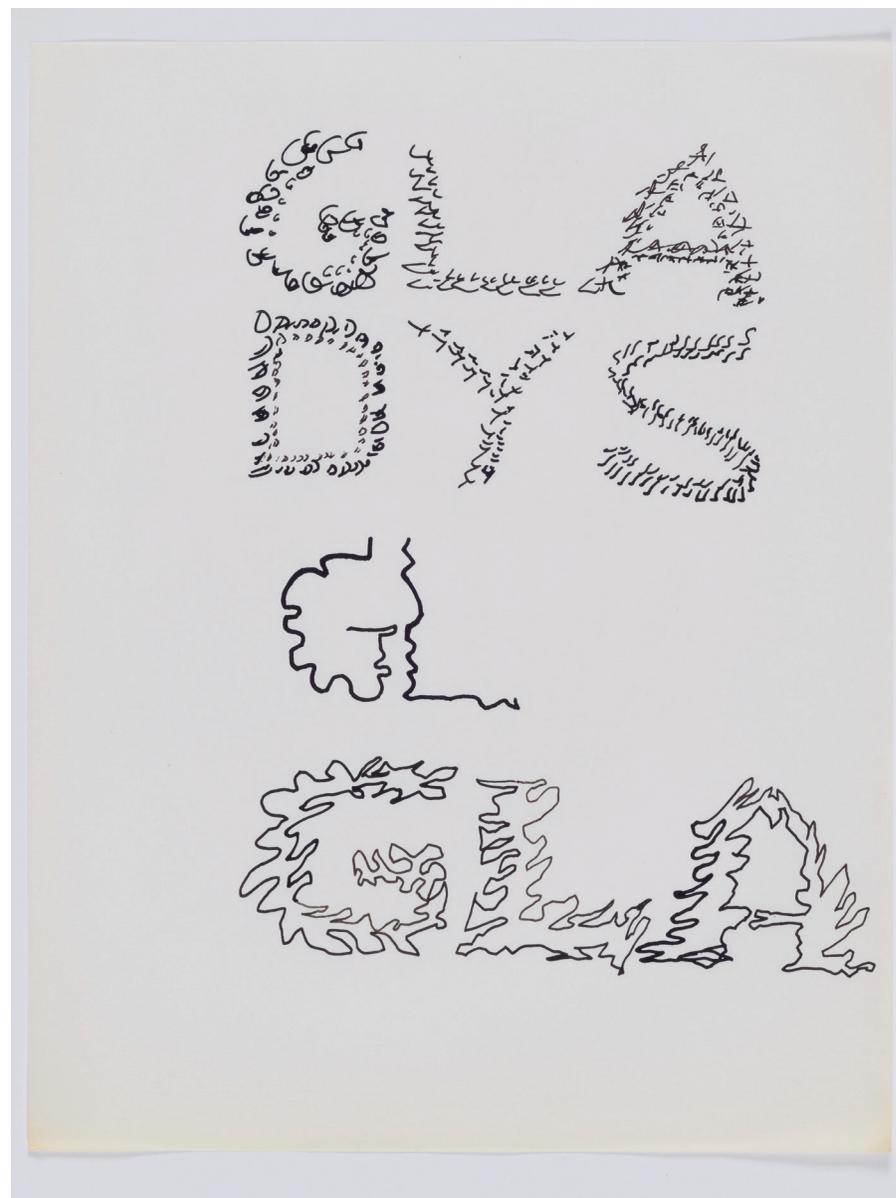
les écrire de mon désordre certes
mais aussi de leurs caprices
pour que même tous écrits déjà
ils bougent encore dans vos yeux

Transcription versifiée du logogramme éponyme, 1971.

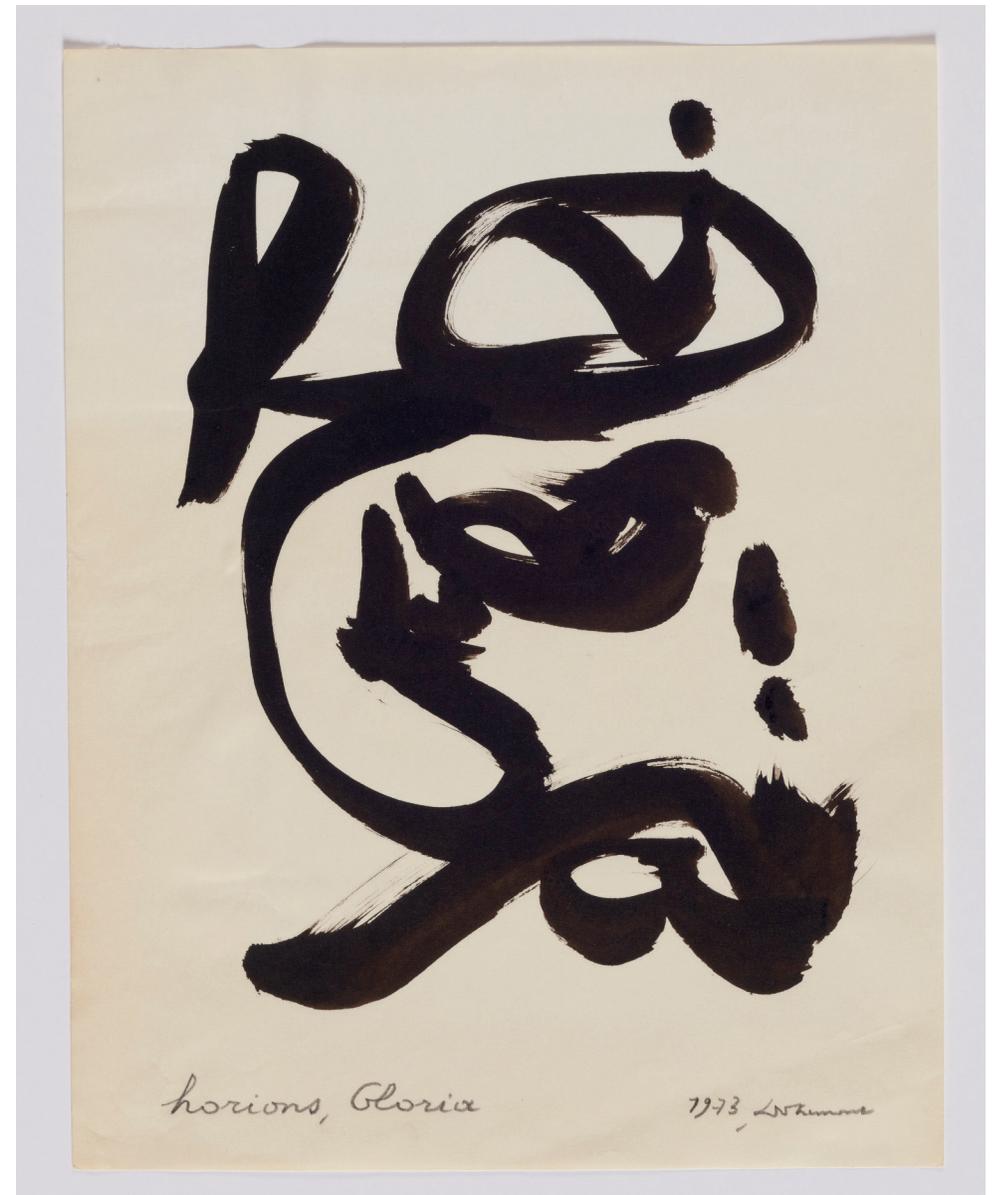
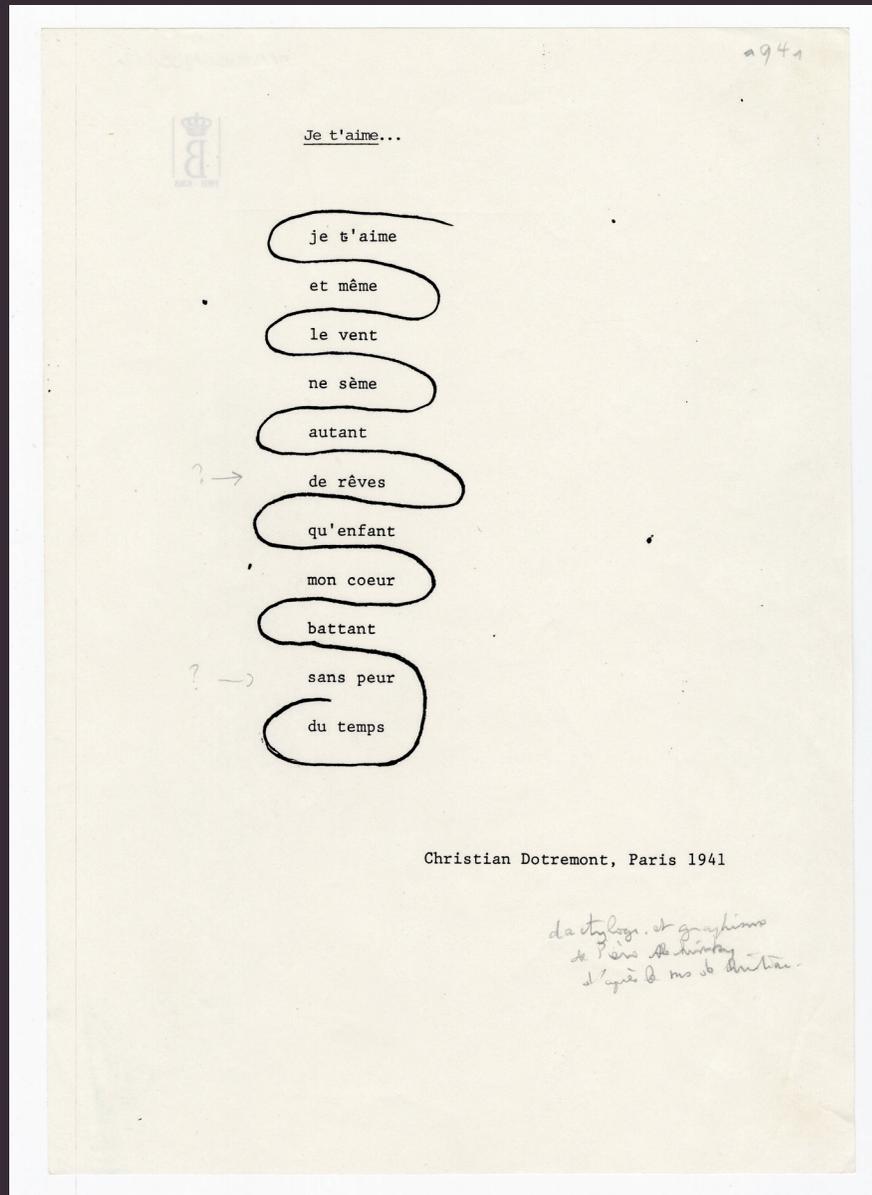
Gladys en allée

Gladys en allée, vers les dix heures du matin, en 1952, Christian observa tout de suite le tas d'extrêmes diversités qu'elle lui laissait : des souvenirs encore chauds de joie, de Tervuren et de Copenhague même, des draps par exemple, des épingles à cheveux, une fragrance, des aquarelles et des photographies, tout un bol de soupe, fort peu de vin et d'aspirines, énormément de vide, avec un désespoir encore trop lourd pour grossir : plus tard, oh beaucoup plus tard, ailleurs, revenant seul à Tervuren, il s'aperçut que ce désespoir l'empêchait, non certes de retrouver là une épingle à cheveux encore, mais de trouver à la vie un autre goût que de pourriture.

1971

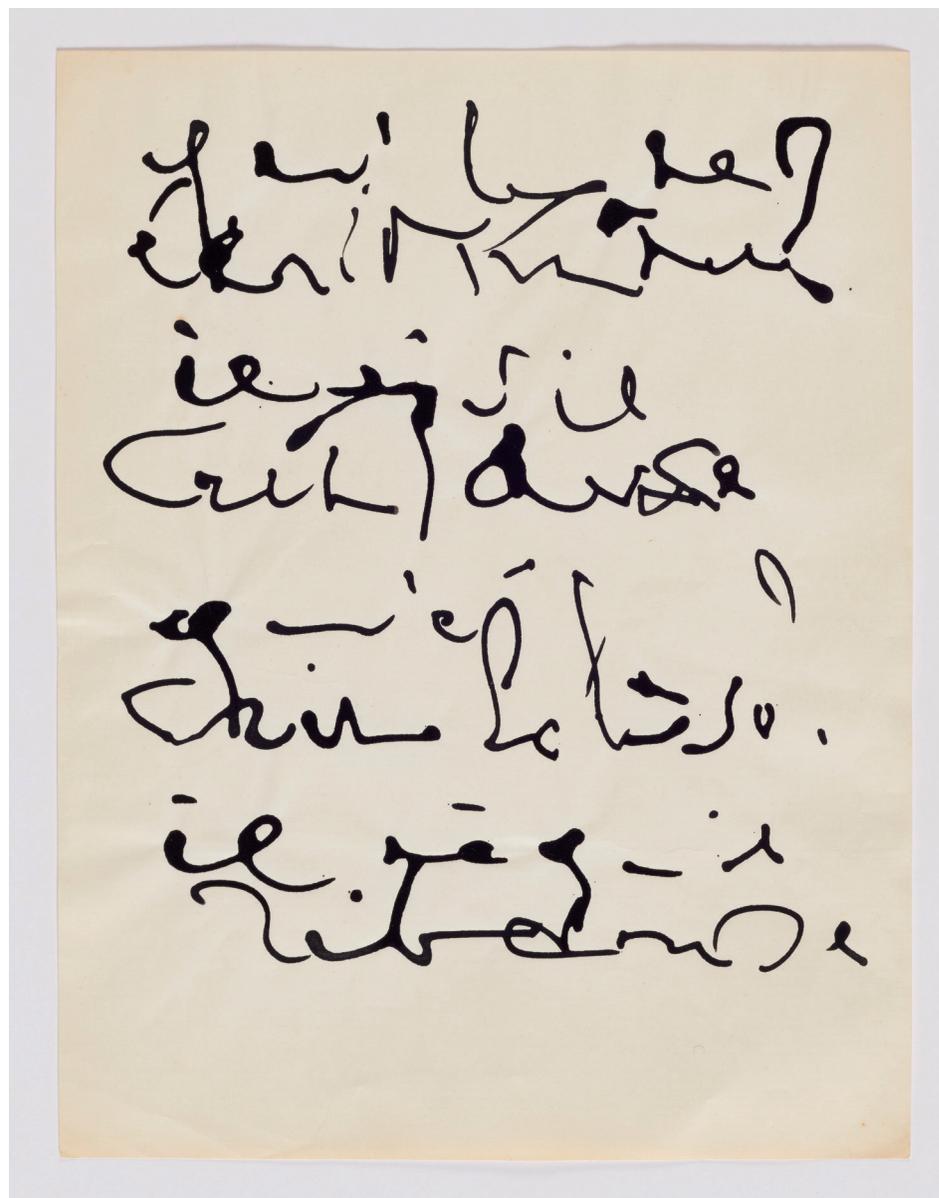


Christian Dotremont, Variations graphiques sur « Gladys en allée », *Typographismes I* 1971, feuillet manuscrit



Christian Dotremont, *Horizons, Gloria*, 1973
Encre de Chine sur papier (27 x 21 cm)

qu'écrit le traîneau ?
il écrit qu'il avance
qu'écrit le lasso ?
il écrit qu'il danse



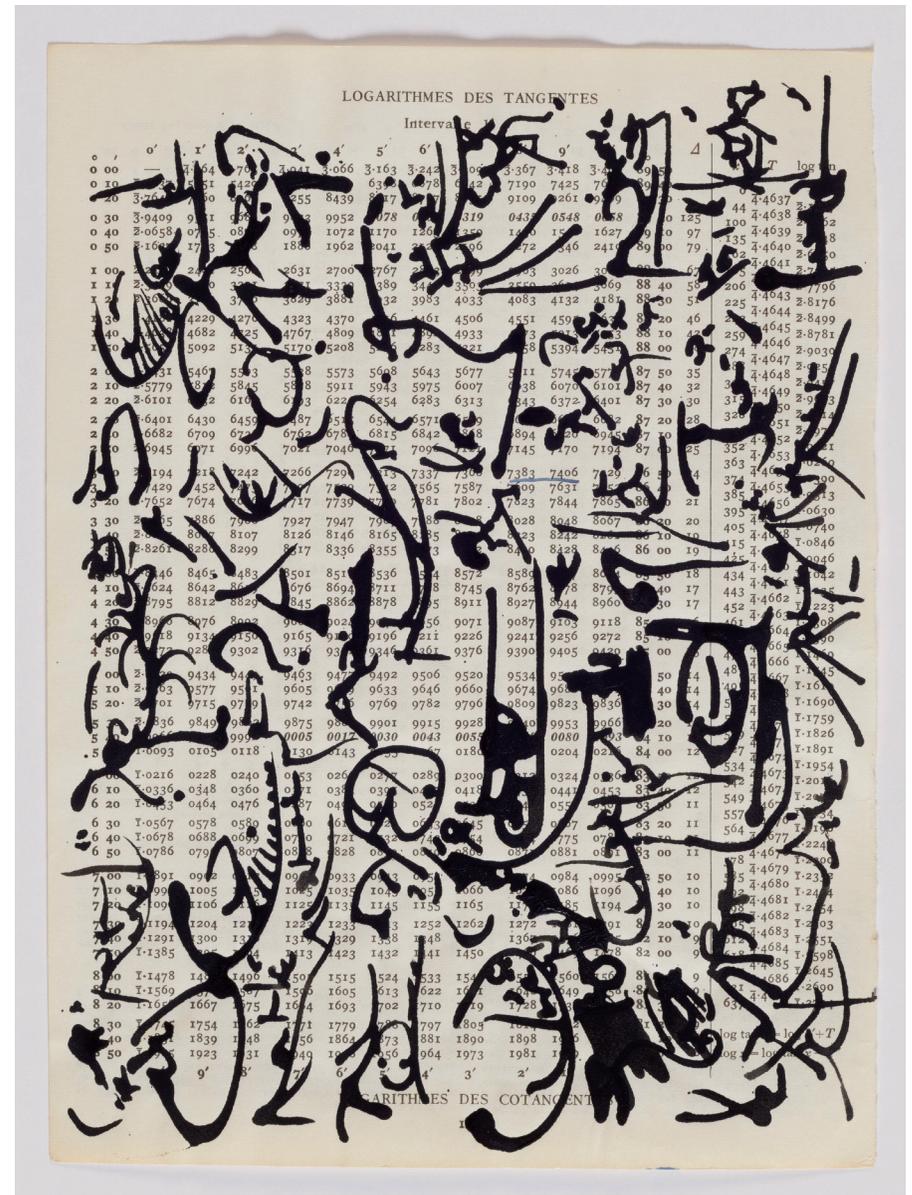
Christian Dotremont, *Qu'écrit le traîneau?*, 1963
Encre de Chine sur papier (27 x 21 cm)

Arythmiques

Nous, votre chrono votre répartition logie d'opéra mathématiqué de fosse à faulx, votre partition artifi officielle de nos astres par mesures tru mythématraquantes, n'en avons nulle envie.

Logeons hors de vos cadrans et lendriers invétérés rapides arrêtés d'idées fixes de chef de gare d'orchestre de disque posant la ration prépa de trépas à niveau trop sage de deux aiguilles à l'identique mélodie mala bonne heure juste de re de freins.

1974



Christian Dotremont, Logogrammes au texte incertain sur tables de logarithmes, s.d.
Encre de Chine sur papier (14 x 22 cm)

Frappez à la porte
et allez-vous-en

Vous aurez ouvert
assez d'épaisseurs

D'abord mon oreille
qui serrait les dents

Mon œil qui verra
autrement la porte

Qui devinera
quelle est votre main

Il suffit d'un peu
de dérangement

Dans ma chambre jaune
aux lampes de taches

D'un peu de travail
dans un peu de bois

1961



Christian Dotremont, *Respire, ô mon encre*, 1969
Encre de Chine sur papier (24 x 32 cm)

Bibliographie sélective

De Dotremont

- *Logbook*, Paris, Yves Rivière éditeur, 1974.
- *Commencements lapons* (avec illustrations de Pierre Alechinsky), Saint-Clément-de-Rivière, Fata Morgana, 1985.
- *Abstrates*, Saint-Clément-de-Rivière, Fata Morgana, 1989.
- *J'écris, donc je crée*, Bruxelles, Devillez, coll. « Fac-similé », 2002.
- *La Pierre et l'oreiller*, Paris, Gallimard, coll. « L'Imaginaire », 2004 (1955).
- *J'écris pour voir*, Paris, Les Cahiers dessinés, 2004.
- *Œuvres poétiques complètes*, éd. Michel Sicard, Paris, Mercure de France, coll. « Poésie », 2004 (1998).

Sur Dotremont

- Nathalie AUBERT, *Christian Dotremont : La Conquête du monde par l'image*, Paris, L'Harmattan, coll. « Espaces littéraires », 2012.
- Georges A. BERTRAND, *Dotremont : un Lapon en Orient*, Bruxelles, Didier Devillez, 2004.
- Guy DOTREMONT, *Christian Dotremont. 68°37' latitude nord*, Bruxelles, Didier Devillez, 2008.
- Caroline GHYSELEN, *Avec Dotremont au pays des logoneiges*, Bruxelles, Le Poème 2, coll. « Les évadés du Poème 2 », 2016.
- Françoise LALANDE, *Christian Dotremont, l'inventeur de Cobra. Une biographie*, Paris, Stock, 1998.
- La fiche de Christian Dotremont sur *Objectif plumes*, le portail des littératures belges : <https://objectifplumes.be/author/christian-dotremont/>

Les Archives & Musée de la Littérature (AML)

Fondés en 1958, les AML sont un centre d'archives, de documentation et de recherche sur le patrimoine littéraire, théâtral et éditorial de la Belgique francophone, subventionné par la Fédération Wallonie-Bruxelles. Les AML assurent la collecte, la conservation, la valorisation ainsi que l'étude de documents relatifs aux auteurs et autrices belges de langue française, essentiellement pour la période qui va de 1815 à nos jours. Les collections se composent de manuscrits, de correspondances, d'imprimés, de photographies, de documents audiovisuels, de coupures de presse, d'affiches, d'œuvres d'art, d'objets... sous tout format, y compris numérique.

Les documents présentés dans cette plaquette sont issus du Fonds Christian Dotremont, propriété de la Fondation Roi Baudouin, qui l'a mis en dépôt aux AML. La plupart de ceux-ci peuvent être consultés en version numérique depuis le catalogue en ligne des AML, via les références reprises ci-dessous.

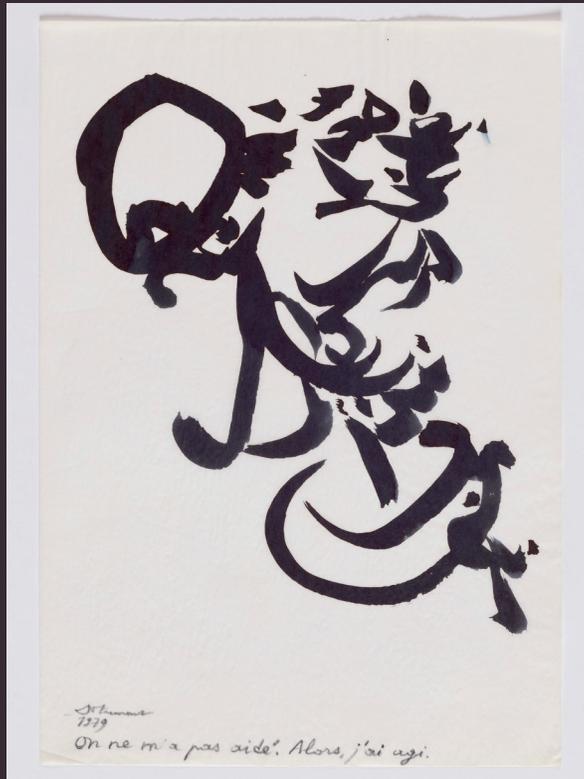
Nous remercions les ayants droit de Christian Dotremont, Caroline Ghyselen et Xavier Canonne pour leur aimable autorisation à reproduire librement les œuvres dont ils sont les titulaires.

Poèmes

- « Il faut que je le dise », 1952, document conservé aux AML sous la cote CDLA 01001/1952/001.
- « Le printemps », *Le Petit Vingtième*, n° 20, 16 mai 1935.
- « Écrire les mots comme ils bougent », 1971, poème repris dans *Abstrates*, p. 114, livre conservé aux AML sous la cote CDLI 01002/0001.
- « Gladys en allée », 1971, poème repris dans *Œuvres poétiques complètes*, p. 459, livre conservé aux AML sous la cote CDLI 01001/0002.
- « Je t'aime », 1941, poème repris dans *Œuvres poétiques complètes*, p. 121, livre conservé aux AML sous la cote CDLI 01001/0002.
- « Arythmiques », 1974, poème repris dans *Œuvres poétiques complètes*, p. 492, livre conservé aux AML sous la cote CDLI 01001/0002.
- « Frappez à la porte », 1961, document conservé aux AML sous la cote CDDA 00701/0001/005.

Logogrammes

- *Oiseau en rage contre les cages*, 1978. Encre de Chine sur papier léger (27,5 x 21 cm), document conservé aux AML sous la cote CDPO 03200/1978/010.
- Deux logogrammes issus de la maquette du *Logbook*, 1973. Encre de Chine sur papier (28 x 21 cm), document conservé aux AML sous la cote CDPA 03008/1973/001/02.
- *Au fond il y a la forme*, 1963. Encre de Chine sur photo (11 x 7,5 cm), document conservé aux AML sous la cote CDPO 03210/1963/001.
- Variations graphiques sur « Gladys en allée », 1971, document conservé aux AML sous la cote CDPA 03001/1971/001.
- *Horions, Gloria*, 1973. Encre de Chine sur papier (27 x 21 cm), document conservé aux AML sous la cote CDPO 03200/1973/007.
- *Qu'écrit le traîneau ?*, 1963. Encre de Chine sur papier (27 x 21 cm), document conservé aux AML sous la cote CDPO 03200/1963/004.
- Logogrammes sur tables de logarithmes, s.d. Encre de Chine sur papier (14 x 22 cm), document conservé aux AML sous la cote CDPO 03200/0000/002.
- *Respire, ô mon encre*, 1969. Encre de Chine sur papier (24 x 32 cm), document conservé aux AML sous la cote CDPO 03200/1969/005.



Christian Dotremont, *On ne m'a pas aidé. Alors, j'ai agi*, 1979
Encre de Chine sur papier (29,5 x 21 cm)

Poète et plasticien belge, Christian Dotremont (1922-1979) est l'un des fondateurs du mouvement CoBra, une aventure artistique parmi les plus novatrices de l'après-1945. Célèbre pour ses logogrammes, il a interrogé la matérialité de l'écriture et expérimenté des formes artistiques et littéraires résolument originales.